

NO.8

詩
建設

Poetry
Construction

2013 / 02 (总第8期)

作家出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

诗建设. 8/ 泉子主编. - 北京: 作家出版社, 2013. 2

ISBN 978 - 7 - 5063 - 6843 - 8

I. ①诗… II. ①泉… III. ①诗集 - 中国 - 当代 IV. ①I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 031779 号

诗建设. 8

主 编: 泉 子

副 主 编: 胡 澄 江 离 胡 人 飞 廉

责任编辑: 贺 平 江小燕

封面设计: 范振莹

装帧设计: 曹全弘

出版发行: 作家出版社

社 址: 北京农展馆南里 10 号 邮编: 100125

电话传真: 86 - 10 - 65930756 (出版发行部)

86 - 10 - 65004079 (总编室)

86 - 10 - 65015116 (邮购部)

E - mail: zuojia@zuojia.net.cn

<http://www.haozuojia.com> (作家在线)

印 刷: 北京谊兴印刷有限公司

成品尺寸: 170 × 240

字 数: 250 千

印 张: 15.75

版 次: 2013 年 2 月第 1 版

印 次: 2013 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5063 - 6843 - 8

定 价: 25.00 元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

NO.8

詩
建設

Poetry
Construction

2013 / 02 (总第8期)

作家出版社

Poetry
Construction
詩建設

2013

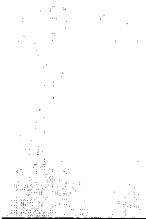
02

(总第8期)

作家出版社



《抽象之三》2012年 水墨纸本 黄骏 画



CONTENTS

开卷 / 吕德安

- 009 吕德安诗选(16首)
024 木朵 / 吕德安:深奥晦涩不是我的风格
029 李大珊:静观与镜观——浅析吕德安诗歌中抒情主体的分
化形式

诗选

- 043 柏桦诗歌(8首)
048 罗羽诗歌(6首)
055 黄纪云诗歌(9首)
061 莫卧儿诗歌(8首)
067 苏野诗歌(4首)
071 李南诗歌(9首)
077 维庸诗歌(7首)
082 冉冉诗歌(8首)
090 胡澄诗歌(10首)
096 谷禾诗歌(9首)
103 东涯诗歌(8首)
109 包慧怡诗歌(7首)
115 张伟栋诗歌(10首)
120 沈方诗歌(8首)
125 黄金明诗歌(9首)
130 牧斯诗歌(6首)
135 吴红霞诗歌(6首)
139 七客诗歌(4首)

143 苏笑嫣诗歌(3首)

146 雪松诗歌(3首)

跨界

153 高宣扬:读程抱一著《与友人谈里尔克》

163 赵柏田:牛皮纸包裹里的秘密

笔记

171 史蒂文斯:《徐缓篇》选 张枣 译

180 寒烟:笔记选

细读

185 朵渔:相信诗歌的永恒性依然存在——读扎加耶夫斯基《尝试赞美这残缺的世界》

188 木朵:陈舸《中途》观感

建设 / 诗人作为译者

195 乔治·欧康奈尔:翻译的风格:从个人到诗意 史春波 译

201 詹妮弗·克诺罗弗特:“我的身体躺在大海上……”——谈翻译 伊恩 译

206 顾彬:括号里的译者,或是翻译工作随想 张依苹 译

214 明迪:当代汉语诗的英译困境

翻译

223 德里克·沃尔科特诗选(14首) 程一身 译

241 约瑟夫·布罗茨基:潮汐的声音 程一身 译

附录

249 首届“诗建设”诗歌奖征集参评作品启事

250 首届“诗建设”诗歌奖评奖条例

Poetry
Construction
詩
建設

开卷 · DECOIL

吕德安

1960年3月18日出生于福州市马尾镇。1976年高中辍学上山下乡当知青。1978年考入福建工艺美术学院,并开始学习写诗。1981年毕业后在福建外文书店从事美工十年。1983年与诗人画家同仁创建诗社《星期五》,并成为南京著名诗社《他们》的主要成员,此间一些早期重要作品已陆续发表问世,个人诗集有《纸蛇》、《另一半生命》。1986年正式出版诗集《南方以北》。1992年旅居美国纽约,以画谋生,创作长诗《曼凯托》。1994年获首届《他们》文学奖,同年底回国在福建家乡北峰筑居山中,修园,绘画,并着手长诗《适得其所》的创作(此诗断断续续历时十五年基本完稿)。1998年再度出国,从此游居纽约福建两地至今,期间多次受邀参加国内国际诗歌节和一些重要汉语诗歌奖评委会,并多次参加北京年森“戏剧车间”从事戏剧实践。2000年后,创作重点偏向绘画创作,出版诗集《顽石》,2011年出版诗集《适得其所》。同年获云南高黎贡诗歌主席奖。现为“影响力中国网”诗歌主持。



吕德安诗选(16首)

泳 者

啊！我记忆中的泳者
那时候他躬身一跃
跳入水中，然而没有人
知道他什么时候冒出来
在围观者中间，那一刻
就像落下了一道帷幕

令人喝彩，那人像鱼
那时候我们都爱模仿他
在码头上，有时在屋顶上
想象着正确的姿势
而此刻他已与我们分手
独自呼吸在水下

都是为了那一刻：高高地
腾空而起，然后优美而笔直地
落下再落下——就如某种日常的
倦怠和阴影，而如今这一切
早已化为了寂静

都是为了那一刻，每个人
因此而变得酷似前者

都是为了轮流地消失，消失在
一种重量，一阵发光
一片开花的过程中
然后再孤独地冒出水面

勤奋的玻璃工人

比想象的要早 ---- 他
几天前来过一次，忘了带
尺子，只用手上下比划
却也能把尺寸记下

接着是整个星期过去
再没有他的消息，沉寂
我想，那些窗户恐怕他
迟早还要再来量一次

同样的尺寸，一共两扇
这是我在大声喊叫
那时我在后院的花园
而他已经爬了上去

——此刻，轮到他冲我喊
在那片玻璃外面
在不断地变化手势
想来需要某种帮助

一个哑巴，又腾不出手
那样子就像冻住似的
就像隔着一个季节
背后的雪里停泊着汽车

多年之后，我还记得这一幕

那一天，我还在睡觉
他已装好最后一片玻璃
房间顿时变得清新，温暖

冻 门

在镇上，一座荒废多年的土屋
印象中不过肩膀高，七八间房
都露了天，这正好是孩子们
逃学的好去处，他们跑来
搬进石块又逐个地往外扔
砸到谁，谁倒霉。现在轮到你
独自躲进去，好叫大家一间间地找
找不到，干脆扔石头试探
所有可能的角落，或者祈求来场雨
让雨赶出兔子，再一下子抓住不放
但来的却是父亲，吓跑的却是自己
父亲的威力是寂静。说来奇怪：
父亲只稍轻轻一站，你就立即现身

冬天，下起了漫天雪，一片苍茫
冻住了门。只关上半个房间
后来房间也消失了，肩膀高，都埋进雪
辨认、辨认不出这里和那里
兴许这是大自然的风和雪
在模仿孩子们的游戏，当孩子们睡去
房子已变成了坟墓，那些我们以为
是房间的，现在不过是一片虚无
到处都不再有区别，而你必须放弃
你已经是大人了，这是父亲坐着
在饭桌上说的。远近镇上到处
都有人在劝说。而我不是那个孩子
在我的梦中那扇门早已自己豁然敞开

古 琴

那里，一具形状怪异的古琴
当他把它挂在墙上
墙上就仿佛出现了一个洞穴——
房间里多出一个洞穴的生活
他不愿意这样，这是白天

晚上，他手痒，试图弹奏它
想象人们坐成一堆，等着喝彩
想象古代夜晚的情景
但没有人，琴也不听使唤
他不愿这样，他把它挂向

风中，睡觉前希望它产生魔术
但没有魔术，只是他自己在睡去
他梦见有人在风中挖掘着音乐
而他的身体就是在这样的音乐中
像一块逐渐消失了重量的石头

幽暗而空洞，这是他惊醒时喊
他又把琴随便放在一个地方
但耳朵里仍然有人在挖掘
声音像白天一样遥远，象地狱里
盲人音乐家的手指。他不愿意这样

洪水的故事

当初，洪水来过，一个世纪后
又把我们从台阶上惊起，
先是不到膝盖一半，女人们

都只是轻撩裙子，鞋端在手上。
来了，似乎只是来重复一下往事，
来了，漫过街巷，让灰尘浮起，
让深处的泥土开腔说话——重新
浑浊一遍。而那时我们在屋里
看见父亲从床底拖出几箱重物，
堆到床上，又很快把它们放回——
而我的母亲受了惊吓，却以为那是
让她在小小岁月中换一条床单，
啊寂静，寂静仍旧是廉洁的。

而接下来的几个夏天加快
和父亲突然去世后变得沉默——那一天
甚至来不及等到山里的报信人跑来，
有人喊着打开天窗，要把厨房搬到屋顶，
要升起火让彼岸的人知道我们在此
——“啊！没有更好的地方了！”
这是父亲生前的话，重新回荡
而我还在睡觉，甚至不知道
有人早已溺水失踪，漂浮在海上
而在往日幽暗的街角也同样有人
提灯撑船，送来了永久的救济：
那一天和今后的每一天……

两个农民

两个农民把篱墙外的
那片山坡上刮干净，
要不是我喊到此为止，
他们准会干到那阴森的

林子那边，不知不觉。
“啊不”，我让他们回头

用剩下的时间清理溪水
再将那片篱笆逐个地修长

望着他们远去的身影
我心想，过不久这里还会
长满荒草，山上的石头
还会滚入溪里，东倒西歪

这么大的地方我可管不好
多年来邻舍间的一块荒地
如今让我叫人梳理出来
又放下一片片可爱的树篱

占为己有了，才意识到
当初谁也不愿先动它，仿佛是
大家喜欢守着它的荒芜
和那原始的静寞一片，

现在可好，一整天心绪不宁
没准邻舍还有一片怨言：
我占有了我们之间这片荒地
就把他推向更远的荒芜

秘密和见闻

现在，傍晚的街角弥漫着一股
岁末的土拨鼠的气味——
一个流浪汉躬着身
在拨弄着垃圾桶

“半个身子都进去了”我不由地喊
但声音仅存在心灵里——
童年时，每次我俯向井口

听见的也是类似的声音

岁月深奥无穷，并处处留下
可分享的感情的迹象——这让人想起
他那塑料袋似的胃口的寂静
有着我丢下石头时，那井的虚幻

而生活又是怎样奇怪地充满希望
当一阵阵厉风刮过，他
蓬头垢面，仍旧赖着不走
而我也固执地长大成人——

成为今天在某家女士商店门前
等待着的中年男子，因此，亲爱的，
当你竖着领子，几乎是愤怒地出来时
我已懂得立即微笑地迎上去

甚至还俯向你，耐心地
探究你深处的原因，而后
疯子似地突然咬住你的耳朵
不住地说：“我爱你！”

父亲和我

父亲和我
我们并肩走着
秋雨稍歇
和前一阵雨
像隔了多年时光

我们走在雨和雨
的间歇里
肩头清晰地靠在一起